

Europeiska unionens officiella tidning

C 137

fyrtonionde årgången

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

10 juni 2006

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I <i>Meddelanden</i>	
	Kommissionen	
2006/C 137/01	Eurons växelkurs	1
2006/C 137/02	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.4203 – Bayerngas/Deutsche Essent/Novogate JV) ⁽¹⁾	2
2006/C 137/03	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.4251 – Berkshire/Iskar Metalworking Companies) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande ⁽¹⁾	3
2006/C 137/04	Uppmaning att inkomma med synpunkter på utkastet till kommissionens förordning om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på stöd av mindre betydelse	4



I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

9 juni 2006

(2006/C 137/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,2659	SIT	slovensk tolar	239,65
JPY	japansk yen	144,25	SKK	slovakisk koruna	37,866
DKK	dansk krona	7,4564	TRY	turkisk lira	1,9499
GBP	pund sterling	0,68685	AUD	australisk dollar	1,6902
SEK	svensk krona	9,2243	CAD	kanadensisk dollar	1,4067
CHF	schweizisk franc	1,5569	HKD	Hongkongdollar	9,8247
ISK	isländsk krona	93,43	NZD	nyzeeländsk dollar	1,9999
NOK	norsk krona	7,8165	SGD	singaporiensk dollar	2,0183
BGN	bulgarisk lev	1,9558	KRW	sydkoreansk won	1 208,30
CYP	cypriotiskt pund	0,5750	ZAR	sydafrikansk rand	8,4831
CZK	tjeckisk koruna	28,225	CNY	kinesisk yuan renminbi	10,1500
EEK	estnisk krona	15,6466	HRK	kroatisk kuna	7,2565
HUF	ungersk forint	264,12	IDR	indonesisk rupiah	11 899,46
LTL	litauisk litas	3,4528	MYR	malaysisk ringgit	4,642
LVL	lettisk lats	0,6961	PHP	filippinsk peso	67,257
MTL	maltesisk lira	0,4293	RUB	rysk rubel	34,1820
PLN	polsk zloty	3,9605	THB	thailändsk baht	48,532
RON	rumänsk leu	3,5159			

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration
(Ärende COMP/M.4203 – Bayerngas/Deutsche Essent/Novogate JV)

(2006/C 137/02)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 23 maj 2006 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt:

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
 - i elektronisk form på EUR-Lex webbplats, under dokument nummer 32006M4203. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapsrätten via Internet. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)
-

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.4251 – Berkshire/Iscar Metalworking Companies)
Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande

(2006/C 137/03)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 1 juni 2006 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽¹⁾, genom vilken företaget Berkshire Hathaway Inc. (Berkshire, USA), på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen förvärvar fullständig kontroll över företaget Metalworking IMC International Metalworking Companies (IMC, Israel) genom förvärv av aktier.
2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:
 - Berkshire: Fastighets- och olycksfallsförsäkringar, investeringsverksamhet.
 - IMC: Skärverktyg och metallbearbetningsmaskiner.
3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽²⁾.
4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna skall ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller per post, med angivande av referens COMP/M.4251 – Berkshire/Iscar Metalworking Companies, till

Europeiska gemenskapernas kommission
Generaldirektoratet för Konkurrens
Merger Registry
J-70
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUT C 56, 5.3.2005, s. 32.

Uppmaning att inkomma med synpunkter på utkastet till kommissionens förordning om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på stöd av mindre betydelse

(2006/C 137/04)

Berörda parter kan inkomma med sina synpunkter inom en månad från dagen för offentliggörandet av utkastet till förordning. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Samråd om stöd av mindre betydelse (HT 368)
Registreringsenheten för statligt stöd
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 296 12 42
e-postadress: stateaidgreffe@ec.europa.eu

Texten kommer också att finnas tillgänglig på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/comm/competition/state_aid/overview/sar.html

Utkast till kommissionens om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i eg-fördraget på stöd av mindre betydelse

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 994/98 av den 7 maj 1998 om tillämpningen av artiklarna 92 och 93 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen på vissa slag av övergripande statligt stöd, ⁽¹⁾ särskilt artikel 2,

efter att ha offentliggjort ett utkast till denna förordning, ⁽²⁾

efter samråd med Rådgivande kommittén för statligt stöd, och

av följande skäl:

- (1) Genom förordning (EG) nr 994/98 bemyndigas kommissionen att i en förordning fastställa ett tröskelvärde under vilket stödåtgärder inte anses uppfylla samtliga kriterier i artikel 87.1 i fördraget och därför inte omfattas av anmälningsförfarandet enligt artikel 88.3 i fördraget.
- (2) Kommissionen har i ett stort antal beslut tillämpat artiklarna 87 och 88 i fördraget och särskilt förtydligt begreppet stöd i den mening som avses i artikel 87.1 i fördraget. Kommissionen har också redogjort för sin politik när det gäller ett tak för stöd av mindre betydelse under vilket artikel 87.1 inte anses vara tillämplig, först i sitt meddelande om försumbart stöd ⁽³⁾ och sedan i kommissionens förordning (EG) nr 69/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på stöd av mindre betydelse ⁽⁴⁾. Mot bakgrund av erfarenheterna från tillämpningen av den förordningen och med hänsyn till inflationsutvecklingen och bruttonationalproduktens utveckling i gemenskapen bör man se över några av de villkor som fastställs i förordning (EG) nr 69/2001 och ersätta den förordningen.

⁽¹⁾ EGT L 142, 14.5.1998, s. 1.

⁽²⁾ EUT C ...

⁽³⁾ EGT C 68, 6.3.1996, s. 9.

⁽⁴⁾ EGT L 10, 13.1.2001, s. 30.

- (3) Med beaktande av de särskilda regler som gäller för jordbruks-, fiskeri-, vattenbruks- och transportsektorerna ⁽¹⁾ och risken för att även små stödbelopp inom dessa sektorer skulle kunna uppfylla kriterierna i artikel 87.1 i fördraget, bör den här förordningen inte gälla för dessa sektorer. Med tanke på likheterna mellan bearbetning och saluföring av jordbruksprodukter och av andra produkter, bör dock denna förordning även gälla bearbetning och saluföring av jordbruksprodukter under förutsättning att vissa villkor är uppfyllda. Europeiska gemenskapernas domstol har slagit fast att så snart gemenskapen har lagstiftat om en gemensam organisation av marknaden för en viss jordbrukssektor, är medlemsstaterna skyldiga att avstå från att vidta åtgärder som kan undergräva den eller skapa undantag till den. Därför bör denna förordning inte omfatta stöd vars storlek fastställs på grundval av priset på eller mängden produkter som köps eller släpps ut på marknaden, och inte heller stöd av mindre betydelse som skall delas med primärproducenter.
- (4) Exportstöd eller stöd som gynnar inhemska produkter i förhållande till importerade produkter bör inte undantas genom denna förordning. Dessutom bör förordningen inte omfatta stöd till att skapa och driva ett distributionsnät i andra medlemsstater i gemenskapen. Bidrag till kostnaderna för deltagande i handelsmässor eller för undersökningar eller konsulttjänster som behövs för att lansera en ny produkt eller en befintlig produkt på en ny marknad utgör normalt inte exportstöd.
- (5) Enligt kommissionens erfarenhet kan man fastslå att stöd som inte överstiger ett tak på 200 000 euro under en period på tre år inte påverkar handeln mellan medlemsstaterna och inte snedvrider eller hotar att snedvrیدا konkurrensen och därför inte omfattas av artikel 87.1 i fördraget. De år som skall beaktas i detta sammanhang är de skatteår som används för beskattningsändamål i den berörda medlemsstaten. Treårsperioden bör vara rörlig, vilket innebär att det totala belopp som företaget har fått i stöd av mindre betydelse under det berörda skatteåret och under de två föregående skatteåren skall fastställas varje gång ett nytt stöd av mindre betydelse beviljas. I detta sammanhang bör stöd som beviljas av en statlig myndighet eller ett statligt organ beaktas, även om stödet helt eller delvis finansieras med gemenskapsmedel.
- (6) I enlighet med de principer som reglerar stöd som omfattas av artikel 87.1 i fördraget, bör stöd av mindre betydelse anses ha beviljats vid den tidpunkt då stödmottagaren får laglig rätt till stödet enligt tillämplig nationell lagstiftning. Regeln om stöd av mindre betydelse påverkar inte företagens möjligheter att få annat statligt stöd som har godkänts av kommissionen eller som omfattas av en gruppundantagsförordning.
- (7) För att säkerställa insyn, likabehandling och en korrekt tillämpning av taket för stöd av mindre betydelse bör medlemsstaterna använda samma beräkningsmetod. För att underlätta beräkningen och i enlighet med gällande praxis för tillämpningen av regeln om stöd av mindre betydelse bör de stödbelopp som inte har formen av kontantbidrag omvandlas till bruttobidragsekvivalenter. För att kontrollen skall bli effektiv bör denna förordning endast gälla stödåtgärder som är genomsynliga i den meningen att stödvärdet lätt kan fastställas. Vid beräkningen av bidragsekvivalenten för genomsynligt stöd som inte är bidrag och inte heller betalas ut i flera omgångar skall man använda de marknadsräntor som gällde när stödet beviljades. För att skapa en enhetlig, öppen och enkel tillämpning av reglerna om statligt stöd bör i denna förordning marknadsräntan anses vara densamma som referensräntan. Referensräntorna bör vara de räntor som regelbundet fastställs av kommissionen på grundval av objektiva kriterier och som offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning* eller på Internet.

⁽¹⁾ När det gäller transporter och kol upprepas i det här utkastet för enkelhets skull det tillämpningsområde som anges i förordning (EG) nr 69/2001. Detta föregriper dock inte på något sätt det pågående samrådet om tillämpningen av förordningen om stöd av mindre betydelse på dessa sektorer (2005/C 144/02).

- (8) Det är kommissionens skyldighet att se till att reglerna om statligt stöd efterlevs och särskilt att stöd som beviljas enligt reglerna om stöd av mindre betydelse uppfyller villkoren i de reglerna. I enlighet med den samarbetsprincip som fastställs i artikel 10 i fördraget bör medlemsstaterna underlätta denna uppgift genom att införa ett sådant system som krävs för att säkerställa att det totala stödbelopp som beviljas enligt regeln om stöd av mindre betydelse till samma stödmottagare inte överstiger stödtaket på 200 000 euro under en period på tre år. När medlemsstaterna beviljar ett stöd av mindre betydelse bör de därför informera det berörda företaget om att stödet utgör stöd av mindre betydelse genom att hänvisa till denna förordning, inhämta fullständiga uppgifter om annat stöd av mindre betydelse som mottagits under de senaste tre skatteåren och noggrant kontrollera att taket för stöd av mindre betydelse inte överskrids genom det nya stödet av mindre betydelse. Att stödtaket respekteras kan också kontrolleras med hjälp av ett centralt register.
- (9) Förordning (EEG) nr 69/2001 upphör att gälla den 31 december 2006. Den här förordningen bör därför gälla från och med den 1 januari 2007.
- (10) Mot bakgrund av kommissionens erfarenhet på detta område, och särskilt med tanke på hur ofta det i allmänhet är nödvändigt att se över politiken för statligt stöd, bör tillämpningsperioden för denna förordning begränsas. Om denna förordnings giltighetstid skulle löpa ut utan att förlängas, bör medlemsstaterna få en anpassningsperiod på sex månader när det gäller stöd av mindre betydelse som omfattas av denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE

Artikel 1

Tillämpningsområde

1. Denna förordning gäller statligt stöd till företag inom alla sektorer med undantag för
 - a) transportsektorn, ⁽¹⁾
 - b) verksamhet som avser fiskeri- och vattenbruksprodukter som omfattas av rådets förordning (EG) nr 104/2000, ⁽²⁾
 - c) verksamhet som avser primär produktion (uppfödning eller odling) av de jordbruksprodukter som förtecknas i bilaga I till fördraget,
 - d) stöd som beviljas företag som är verksamma inom bearbetning och saluföring av de jordbruksprodukter som förtecknas i bilaga I till fördraget, om stödbeloppet fastställs på grundval av priset på eller mängden sådana produkter som köps eller släpps ut på marknaden, eller om stödbeloppet är beroende av att stödet helt eller delvis överförs till primärproducenter (lantbrukare),
 - e) stöd till exportrelaterad verksamhet, dvs. stöd som har ett direkt samband med de kvantiteter som exporteras, och stöd som förutsätter att man använder inhemska varor i stället för importerade,
 - f) stöd till inrättande och drift av ett distributionsnät eller till andra löpande utgifter i samband med exportverksamhet i andra medlemsstater.

⁽¹⁾ När det gäller transporter och kol upprepas i det här utkastet för enkelhets skull det tillämpningsområde som anges i förordning (EG) nr 69/2001. Detta föregriper dock inte på något sätt det pågående samrådet om tillämpningen av förordningen om stöd av mindre betydelse på dessa sektorer (2005/C 144/02).

⁽²⁾ EGT L 17, 21.1.2000, s. 22.

2. I denna förordning avses med
- a) jordbruksprodukter: de produkter som förtecknas i bilaga I till EG-fördraget, med undantag av fiskeriprodukter,
 - b) bearbetning av jordbruksprodukter: en process som en jordbruksprodukt undergår och där den produkt som blir resultatet av processen också är en jordbruksprodukt,
 - c) saluföring av jordbruksprodukter: att ställa fram eller visa upp en jordbruksprodukt i avsikt att sälja, erbjuda för försäljning, leverera eller på annat sätt föra ut den på marknaden.
3. Denna förordning skall endast tillämpas på stöd som ges i form av bidrag och andra typer av stöd för vilka det är möjligt att i förväg beräkna den exakta bruttobidragsekvivalenten utan att någon riskbedömning behöver göras.

Stöd i form av lån, garantier, riskkapitalåtgärder och kapitaltillskott skall inte behandlas som stöd av mindre betydelse, så länge det sammanlagda värdet av transaktionen i fråga inte överskrider det stödtag som fastställs i artikel 2.2.]

Artikel 2

Stöd av mindre betydelse

1. Stödåtgärder som uppfyller villkoren i punkterna 2 och 3 skall inte anses uppfylla samtliga kriterier i artikel 87.1 i fördraget och skall därför inte omfattas av anmälningskyldigheten enligt artikel 88.3 i fördraget.

2. Det totala stöd av mindre betydelse som beviljas ett företag får inte överstiga 200 000 euro brutto under en period av tre skatteår. Detta stödtag skall gälla oavsett stödets form, vilket mål som eftersträvas och oavsett om det stöd som beviljats av medlemsstaten helt eller delvis finansieras med gemenskapsmedel. Perioden skall fastställas på grundval av de skatteår som tillämpas i den berörda medlemsstaten.

Om det totala stödbeloppet överskrider stödtaget, omfattas stödet inte av denna förordning, inte ens den del av stödet som inte överskrider taket, varken vid den tidpunkt då stödet beviljas eller med avseende på en senare period.

3. Stödtaget i punkt 2 skall uttryckas i form av ett kontantbidrag. Alla siffror som används skall avse bruttobelopp, dvs. belopp före eventuellt avdrag för skatt eller annan avgift. Om stöd beviljas i någon annan form än som bidrag, skall stödbeloppet vara lika med stödets bruttobidragsekvivalent.

Stöd som tilldelas i flera delutbetalningar skall diskonteras till sitt värde vid tidpunkten för beviljandet. Den ränta som skall användas för beräkningar av diskonterat värde och för att beräkna bruttobidragsekvivalenten skall vara den referensränta som gällde vid den tidpunkt då lånet beviljades.

Artikel 3

Kumulering och kontroll

1. Om en medlemsstat har för avsikt att bevilja ett företag stöd av mindre betydelse, skall medlemsstaten skriftligen informera företaget om stödbeloppet (uttryckt som bruttobidragsekvivalent) och om stödets karaktär av stöd av mindre betydelse genom att uttryckligen hänvisa till denna förordning med angivande av förordningens titel och en hänvisning till offentliggörandet av den i *Europeiska unionens officiella tidning*. Medlemsstaten skall också från företaget erhålla en skriftlig deklARATION om annat stöd av mindre betydelse [eller annat statligt stöd] som företaget fått under de två föregående skatteåren och det innevarande skatteåret.

Medlemsstaten skall bevilja det nya stödet av mindre betydelse först efter att ha kontrollerat att detta inte medför att det totala belopp som företaget erhåller i stöd av mindre betydelse under treårsperioden överskrider det stödtag som fastställs i artikel 2.2.

2. Om en medlemsstat har upprättat ett centralt register över stöd av mindre betydelse som innehåller fullständiga uppgifter om samtliga stöd av mindre betydelse som beviljats av myndigheter i medlemsstaten, skall punkt 1 första stycket inte längre gälla från den tidpunkt då registret omfattar en period av tre skatteår.

3. Medlemsstaterna skall registrera och sammanställa alla uppgifter som rör tillämpningen av denna förordning. Registret skall innehålla alla uppgifter som krävs för att det skall vara möjligt att fastställa att villkoren i denna förordning iakttagits. Registrerade uppgifter om ett individuellt stöd av mindre betydelse skall bevaras under tio skatteår från den dag då det beviljades, och uppgifter om en stödordning av mindre betydelse under tio år från den dag då det sista individuella stödet beviljades enligt stödordningen. Den berörda medlemsstaten skall på skriftlig begäran från kommissionen inom tjugo arbetsdagar, eller inom den längre tidsfrist som anges i begäran, förse kommissionen med alla upplysningar den anser sig behöva för att bedöma om villkoren i denna förordning har följts, särskilt i fråga om det totala beloppet av stöd av mindre betydelse som ett företag har mottagit.

Artikel 4

Övergångsbestämmelser

1. Denna förordning skall gälla för stöd som beviljats före dess ikraftträdande, om det uppfyller samtliga villkor i artiklarna 1, 2 och 3. Stöd som inte uppfyller dessa villkor skall bedömas av kommissionen enligt berörda rambestämmelser, riktlinjer, meddelanden och tillkännagivanden.

2. Stöd av mindre betydelse som beviljats mellan den 2 februari 2001 och den 30 juni 2007 och som uppfyller villkoren i förordning (EG) nr 69/2001 skall inte anses uppfylla samtliga kriterier i artikel 87.1 i fördraget och skall därför inte omfattas av anmälningsskyldigheten enligt artikel 88.3 i fördraget.

3. När denna förordning upphör att gälla kan stöd av mindre betydelse som uppfyller villkoren i förordningen genomföras på ett giltigt sätt under en period om sex månader.

Artikel 5

Ikraftträdande och giltighetstid

1. Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 januari 2007 till och med den 31 december 2013.

2. Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den ...

På kommissionens vägnar

...

Ledamot av kommissionen
